

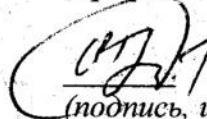
Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Бмельянов Сергей Геннадьевич  
Должность: ректор  
Дата подписания: 16.12.2021 15:13:17  
Уникальный программный ключ:  
9ba7d3e34c012eba476ffd2d064cf2781955be750df2374d16f5c0ce536f0cc6

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе

  
О.Г. Добросердов  
(подпись, инициалы, фамилия)  
« 03 » 09 2015 г.

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык  
(наименование дисциплины)

направление подготовки 15.06.01  
шифр согласно ФГОС ВО

Машиностроение  
наименование направления подготовки

Сварка, родственные процессы и технологии  
наименование профиля (специализация подготовки)

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

форма обучения Очная  
(очная, заочная)

Курск – 2015


Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным Государственным образовательным стандартом высшего образования (уровень подготовки кадров высшего образования) направления подготовки 15.06.01 Машиностроение, на основании учебного плана направленности «Сварка, родственные процессы и технологии», одобренного Ученым советом университета протокол № 10 «29» 06 2015 г.

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, направленности «Сварка, родственные процессы и технологии» на заседании кафедры иностранных языков 02.09.2015 протокол №1.

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина  
Разработчик программы  Л.В. Левина

Согласовано:

Директор научной библиотеки  В.Г. Макаровская

Начальник отдела АиД  О.Ю. Прусова

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиля (специализации) «Сварка, родственные процессы и технологии» одобренного Ученым советом университета протокол № 11 «27» 06 2016 г. на заседании кафедры иностранных языков 30.08.2016, протокола № 1.

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиля (специализации) «Сварка, родственные процессы и технологии», одобренного Ученым советом университета протокол № 10 «26» 06 2017 г. на заседании кафедры иностранных языков 29.08.2017, протокола № 1.


Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиля (специализации) «Сварка, родственные процессы и технологии», одобренного Ученым советом университета протокол № 12 «27» 06 2018 г. на заседании кафедры иностранных языков 30.08.2018, протокола № 1.

Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина


Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиля (специализации) «Сварка, родственные процессы и технологии», одобренного Ученым советом университета протокол № 9 «26» 02 20 18 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № 7 «30» 08 20 18 г.

Зав. кафедрой

 Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиля (специализации) «Сварка, родственные процессы и технологии», одобренного Ученым советом университета протокол № 7 «28» 03 20 19 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № 14 «27» 06 20 19 г.

Зав. кафедрой

 Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиля (специализации) «Сварка, родственные процессы и технологии», одобренного Ученым советом университета протокол № 7 «25» 02 20 20 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № 12 «20» 06 20 20 г.

Зав. кафедрой

 Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиля (специализации) «Сварка, родственные процессы и технологии», одобренного Ученым советом университета протокол № 8 «31» 05 20 21 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № 15 «1» июль 20 21 г.

Зав. кафедрой

 Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиля (специализации) «Сварка, родственные процессы и технологии», одобренного Ученым советом университета протокол №      «    »      20      г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №      «    »      20      г.

Зав. кафедрой

     Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиля (специализации) «Сварка, родственные процессы и технологии», одобренного Ученым советом университета протокол №      «    »      20      г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №      «    »      20      г.

Зав. кафедрой

     Е.Г. Баянкина

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 15.06.01 Машиностроение, профиля (специализации) «Сварка, родственные процессы и технологии», одобренного Ученым советом университета протокол №      «    »      20      г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №      «    »      20      г.

Зав. кафедрой

     Е.Г. Баянкина

# **1. Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП:**

## **1.1 Цель преподавания дисциплины**

Целью преподавания дисциплины «Профессиональный иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, формирование профессионально значимых иноязычных речевых умений у аспирантов, овладение аспирантами необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции в профессиональной, научной, культурной сферах деятельности, при деловом общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

## **1.2 Задачи изучения дисциплины**

Задачами дисциплины являются:

- чтение, понимание и перевод профессионально-ориентированных текстов, ведение беседы на иностранном языке на профессиональные темы;
- развитие познавательного интереса к научно-исследовательской деятельности стран изучаемого языка;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

## **1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

УК-3 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

УК-4 - способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного развития

ОПК-7– способность создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с иностранной литературой

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» является дисциплиной вариативной части Блока 1 УП по направлению подготовки 15.06.01 «Машиностроение». Данная дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре

## **3. Содержание дисциплины**

### **3.1. Содержание дисциплины и лекционных занятий**

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Таблица 3.1 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

| Объем дисциплины   | Всего, часов |
|--|--------------|
| Общая трудоемкость дисциплины  | 72           |
| Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего): | 18,2         |
| в том числе:   |              |
| лекции   | 0            |
| лабораторные занятия   | 0            |
| практические занятия   | 18           |
| экзамен  | 0            |
| зачет  | 0,2          |
| Аудиторная работа (всего):   | 18           |
| в том числе:   |              |
| лекции   | 0            |
| лабораторные занятия   | 0            |
| практические занятия   | 18           |
| Самостоятельная работа обучающихся (всего):  | 54           |
| Контроль/экз (подготовка к экзамену)   | 0            |

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

| I семестр |   |                   |             |                      |                               |   |                        |
|-----------|---|-------------------|-------------|----------------------|-------------------------------|---|------------------------|
| № п/п     | Раздел, темы дисциплины   | Виды деятельности |             |                      | Учебно-методические материалы | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)<br>Форма промежуточной аттестации (по семестрам) | Компетенции            |
|           |   | № лек., час       | № лаб., час | № пр., час           |                               |   |                        |
| 1         | 2   | 3                 | 4           | 5                    | 6                             | 7   | 8                      |
| 1.        | Лексико-грамматическое тестирование.<br>Характеристика языка научно-технической литературы  | –                 | -           | <b>1</b><br><b>2</b> | У-1<br>МУ-2                   | Т1, Д1<br>1 неделя  | УК-3<br>УК-4           |
| 2.        | Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)                          | –                 | -           | <b>2</b><br><b>2</b> | У-1<br>МУ-1                   | РИ1<br>2 неделя   | УК- 3<br>УК-4          |
| 3.        | Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.                    | –                 | -           | <b>3</b><br><b>2</b> | У-5<br>МУ-1                   | Д2<br>3 неделя  | УК- 3<br>УК-4          |
| 4.        | Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии.<br>Перевод терминов                 | –                 | -           | <b>4</b><br><b>2</b> | У-1                           | Д3<br>4 неделя  | УК- 3<br>УК-4          |
| 5.        | Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.                                    | –                 | -           | <b>5</b><br><b>2</b> | У-2<br>У-3                    | РИ2<br>5 неделя   | УК- 3<br>УК-4          |
| 6.        | Композиция научной статьи   | –                 | -           | <b>6</b><br><b>2</b> | У-2<br>У-3                    | Д4<br>6 неделя  | УК- 3<br>УК-4<br>ОПК-7 |
| 7.        | Аннотирование иноязычного текста.<br>Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык | –                 | -           | <b>7</b><br><b>2</b> | У-1                           | Д5<br>7 неделя  | УК- 3<br>УК-4<br>ОПК-7 |
| 8.        | Посещение зарубежного университета.   | –                 | -           | <b>8</b><br><b>2</b> | У-1<br>МУ-1                   | РИ-3<br>8 неделя  | УК- 3<br>УК-4          |
| 9.        | Анализ он-лайн  | –                 | -           | <b>9</b>             | У-2                           | Д6  | УК-3                   |

|       |   |   |   |           |     |                |               |
|-------|---|---|---|-----------|-----|----------------|---------------|
|       | переводчиков.<br>Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов |   |   | <b>2</b>  | У-3 | 9 неделя       | УК-4<br>ОПК-7 |
| 10.   | Зачетное занятие. Перевод оригинального текста по направлению подготовки                          | – | - | –         |     | 3<br>1 семестр | УК-3<br>УК-4  |
| Итого |   | – | - | <b>18</b> |     |                |               |

Примечание: Т-тест, РИ-ролевая игра, Д-дискуссия

Таблица 3.3 – Краткое содержание лекционного курса- не предусмотрено

### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

Таблица 3.4 – Практические работы

| №     | Наименование практической работы   | Объем, час. |
|-------|--|-------------|
| 1     | 2  |             |
| 1     | Выполнение лексико-грамматического теста   | 2           |
| 2     | Проф. тема 1: составление устного сообщения и диалогов по теме.  | 2           |
| 3     | Составление делового письма  | 2           |
| 4     | Проф. тема 2: составление устного сообщения и диалогов по теме.  | 2           |
| 5     | Проф. тема 3: составление устного сообщения и диалогов по теме.  | 2           |
| 6     | Изучение композиции научной статьи   | 2           |
| 7     | Перевод аннотации к научной статье на иностранный язык   | 2           |
| 8     | Ведение беседы на профессионально-ориентированные темы   | 2           |
| 9     | Анализ перевода оригинального профессионально-ориентированного текста, выполненного он-лайн переводчиком | 2           |
| Итого |  | 18          |

### 3.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 3.6 – Самостоятельная работа студентов

| № | Наименование раздела дисциплины | Срок выполнения | Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час. |
|---|---------------------------------|-----------------|--|
|   |                                 |                 |  |

| 1 | 2   | 3        | 4  |
|---|---|----------|----|
| 1 | Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы                       | 1 неделя | 2  |
| 2 | Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)  | 2 неделя | 2  |
| 3 | Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости.                                      | 3 неделя | 6  |
| 4 | Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов                                      | 4 неделя | 6  |
| 5 | Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.  | 5 неделя | 2  |
| 6 | Композиция научной статьи   | 6 неделя | 10 |
| 7 | Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык                      | 7 неделя | 12 |
| 8 | Посещение зарубежного университета.   | 8 неделя | 2  |
| 9 | Анализ он-лайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов | 9 неделя | 12 |
|   | Итого   |          | 54 |

#### 4. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность доступа в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств;
- путем разработки:
  - методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;
  - заданий для самостоятельной работы;
  - вопросов к экзаменам и зачетам.



## 5 Образовательные технологии

Таблица 5.1 – Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

| №      | Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)                  | Образовательные технологии | Объем, час. |
|--------|---|----------------------------|-------------|
| 1      | 2   | 3                          | 4           |
| 1      | Лексико-грамматическое тестирование. Характеристика языка научно-технической литературы | Дискуссия                  | 1           |
| 2      | Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)                      | Ролевая игра               | 2           |
| 3      | Тема делового письма, основной текст, заключительные формулы вежливости                 | Дискуссия                  | 1           |
| 4      | Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов                | Дискуссия                  | 2           |
| 5      | Общение (участие в беседе). Встреча зарубежного коллеги.                                | Ролевая игра               | 2           |
| 6      | Посещение зарубежного университета  | Ролевая игра               | 1           |
| Итого: |   |                            | 9           |

## 6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

### 6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Таблица 6.1 Этапы формирования компетенции

| Код и содержание компетенции  | Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция       |  |   |
|---|---|--|---|
|   | начальный   | основной   | Завершающий   |
| 1   | 2   | 3  | 4   |
| УК-3<br>Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных | Б1.В.ОД.1<br>Методология науки и образовательной деятельности<br>Б1.В.ОД.2<br>Профессиональный иностранный язык | Б.1Б.2<br>Иностранный язык<br>Б1.В.ОД.4<br>Методология научных исследований при подготовке диссертации | Б2.1 Педагогическая практика<br>Б2.2 Научно-исследовательская практика<br>Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных |

|   |  |                            |   |
|---|--|----------------------------|---|
| и научно-образовательных задач  |  |                            | результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)   |
| УК-4<br>готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках                          | Б.1В.ОД.2<br>Профессиональный иностранный язык | Б.1Б.2<br>Иностранный язык | Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации) |
| ОПК-7<br>способность создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с иностранной литературой | Б1.В.ОД.2<br>Профессиональный иностранный язык | Б.1Б.2<br>Иностранный язык | Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации) |

## 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 Показатели и критерии оценивания компетенций (частей компетенций)

| Код компетенции, содержание компетенции              | Уровни сформированности компетенции  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | Пороговый (удовлетворительный)   | Продвинутый (хорошо)   | Высокий (отлично)  |
| УК-3<br>Готовность участвовать в работе российских и | <b>Знать:</b> основные термины своей профессиональной сферы на изучаемом иностранном языке | <b>Знать:</b> типичные речевые обороты, обеспечивающие логические связи в иноязычном | <b>Знать:</b> Теоретические основы перевода иноязычного текста по своему |

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <p>международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</p>            | <p><b>Уметь:</b> оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности читать, понимать и переводить тексты научного и профессионально-ориентированного характера<br/><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно представить сущность своей научной работы</p> | <p>тексте<br/><b>Уметь:</b> оформлять и в достаточно детальном виде представлять результаты своей научной деятельности в устном и письменном виде<br/><b>Владеть:</b> иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно представить свою научную работу в достаточных деталях;</p> | <p>направлению подготовки;<br/><b>Уметь:</b> оформлять и подробно представлять результаты своей научной деятельности в устном и письменном виде читать, понимать и переводить тексты разговорно-бытового характера и тексты профессионально-ориентированного характера; вести беседы на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; уметь участвовать в научной дискуссии, конференции<br/><b>Владеть:</b> свободно иностранным языком как средством научного и делового общения</p> |
| <p>УК-4<br/>готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном</p> | <p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;<br/><b>Уметь:</b> Понимать содержание основных видов</p>  | <p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;<br/><b>Уметь:</b></p>  | <p><b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;<br/><b>Уметь:</b> Самостоятельно</p>   |

|                                      |   |   |   |
|--------------------------------------|---|---|---|
| <p>м и иностранном языках</p>        | <p>деловой корреспонденции на иностранном языке; читать, понимать и переводить со словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки</p> <p><b>Владеть:</b><br/>иностранным языком в объеме, необходимом для чтения, перевода и изложения содержания в общих чертах аутентичного научного текста по своему направлению подготовки</p> | <p>Оформлять основные виды деловой корреспонденции на иностранном языке с помощью шаблона; читать, понимать и переводить аутентичные тексты научного и профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы</p> <p><b>Владеть:</b><br/>иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки с иностранного языка на русский</p> | <p>составлять и оформлять деловые письма различного характера ; свободно читать, понимать и переводить аутентичные тексты разговорно-бытового характера и тексты профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; понимать в деталях устные выступления по направлению подготовки</p> <p><b>Владеть:</b><br/>иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранный</p> |
| <p>ОПК-7 способность создавать и</p> | <p><b>Знать:</b><br/>виды научных публикаций</p>  | <p><b>Знать:</b><br/>композиционную структуру</p>   | <p><b>Знать:</b><br/>средства логико-смысловой</p>  |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <p>редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с иностранной литературой</p> | <p><b>Уметь:</b><br/>выделять ключевые слова, оформлять заявку участника международной конференции<br/><b>Владеть:</b><br/>иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения обзорной информации из зарубежных научных источников;</p> | <p>иноязычных научных публикаций<br/><b>Уметь:</b><br/>представить сведения об авторах научной публикации, перевести аннотацию на иностранный язык ;<br/><b>Владеть:</b><br/>иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения подробной информации из зарубежных научных источников</p> | <p>ориентации в иноязычных научных публикациях<br/><b>Уметь:</b><br/>составить устное выступление по своему направлению подготовки на иностранном языке, участвовать в научной дискуссии, конференции; перевести текст научной статьи на иностранный язык<br/><b>Владеть:</b><br/>иностранным языком в объеме, необходимом для возможности получения исчерпывающей информации из зарубежных научных источников</p> |
|---|---|---|--|

Таблица 6.3 Паспорт комплекта оценочных средств

| № п/п | Раздел (тема) дисциплины | Код контролируемой компетенции (или её части) | Технология формирования | Оценочные средства |              | Описание шкал оценивания     |
|-------|--------------------------|---|-------------------------|--------------------|--------------|------------------------------|
|       |                          |   |                         | наименование       | №№ заданий   |                              |
| 1     | Лексико-грамматическое   | УК-3  | практическое занятие,   | Тест<br>Дискуссия  | 1-50<br>У-1, | Согласно методике проведения |

|   |  |      |                           |                   |                                       |  |
|---|--|------|---------------------------|-------------------|---------------------------------------|--|
|   | тестирование.<br>Характеристика языка научно-технической литературы. |      | СРС                       |                   | раздел 1,МУ - 2.раздел 1              | контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)                              |
|   |  | УК-4 | практическое занятие, СРС | Тест<br>Дискуссия | 1-50<br>У-1, раздел 1,МУ - 2.раздел 1 | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
| 2 | Профессионально-деловое общение (встречи, представление, контакты)   | УК-3 | практическое занятие, СРС | Ролевая игра      | У-1, раздел 1<br>МУ-1, раздел 1       | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
|   |  | УК-4 | практическое занятие, СРС | Ролевая игра      | У-1, раздел 1<br>МУ-1, раздел 1       | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации                                    |

|   |  |      |                           |           |                                 |  |
|---|--|------|---------------------------|-----------|---------------------------------|--|
|   |  |      |                           |           |                                 | (рабочая программа дисциплины 6.3)   |
| 3 | Деловое письмо основной текст, заключительные формулы вежливости         | УК-3 | практическое занятие, СРС | Дискуссия | У-5, раздел 2<br>МУ-1, раздел 2 | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
|   |  | УК-4 | практическое занятие, СРС | Дискуссия | У-5. Раздел 2<br>МУ-2, раздел 2 | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
| 4 | Формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии. Перевод терминов | УК-3 | практическое занятие, СРС | Дискуссия | У-1, раздел 4                   | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
|   |  | УК-4 | практическое              | Дискуссия | У-1<br>Раздел                   | Согласно методике  |

|   |   |      |                                     |              |   |  |
|---|---|------|-------------------------------------|--------------|---|--|
|   |   |      | занятие,<br>СРС                     |              | 4   | проведения<br>контроля по<br>проверке<br>базовых<br>знаний для<br>текущей<br>аттестации<br>(рабочая<br>программа<br>дисциплины<br>6.3)                         |
| 5 | Общение<br>(участие в<br>беседе).<br>Встреча<br>зарубежного<br>коллеги. | УК-3 | практиче<br>ское<br>занятие,<br>СРС | Ролевая игра | У-2,<br>раздел<br>1,<br>У-3,<br>раздел<br>4 | Согласно<br>методике<br>проведения<br>контроля по<br>проверке<br>базовых<br>знаний для<br>текущей<br>аттестации<br>(рабочая<br>программа<br>дисциплины<br>6.3) |
|   |   | УК-4 | практиче<br>ское<br>занятие,<br>СРС | Ролевая игра | У-2,<br>раздел<br>1,<br>У-5,<br>раздел<br>4 | Согласно<br>методике<br>проведения<br>контроля по<br>проверке<br>базовых<br>знаний для<br>текущей<br>аттестации<br>(рабочая<br>программа<br>дисциплины<br>6.3) |
| 6 | Композиция<br>научной<br>статьи   | УК-3 | практиче<br>ское<br>занятие,<br>СРС | Дискуссия    | У-<br>2,разде<br>л2,<br>У-3,<br>раздел<br>4 | Согласно<br>методике<br>проведения<br>контроля по<br>проверке<br>базовых<br>знаний для<br>текущей  |



|   |  |             |                           |              |                              |  |
|---|--|-------------|---------------------------|--------------|------------------------------|--|
|   |  |             |                           |              |                              | аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)  |
|   |  | УК-4, ОПК-7 | практическое занятие, СРС | Дискуссия    | У-2, раздел 2, У-3, раздел 4 | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
| 7 | Аннотирование иноязычного текста. Перевод аннотаций к научной статье на иностранный язык | УК-3        | практическое занятие, СРС | Дискуссия    | У-1, Раздел 2                | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
|   |  | УК-4, ОПК-7 | практическое занятие, СРС | Дискуссия    | У-1, Раздел 2                | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
| 8 | Посещение  | УК-3        | практическое              | Ролевая игра | У-1,                         | Согласно   |

|   |  |             |                           |               |                                     |  |
|---|--|-------------|---------------------------|---------------|-------------------------------------|--|
|   | зарубежного университета   |             | ское занятие, СРС         |               | раздел 2<br>МУ1, раздел 2           | методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3)          |
|   |  | УК-4        | практическое занятие, СРС | Рольевая игра | У-1, раздел 2<br>МУ1, раздел 2      | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
| 9 | Анализ онлайн переводчиков. Реферативный перевод как вид обработки информационных научно-технических текстов | УК-3        | практическое занятие, СРС | Дискуссия     | У-2, раздел 1-2,<br>У-3, раздел 6-7 | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
|   |  | УК-4, ОПК-7 | практическое занятие, СРС | Дискуссия     | У-2, раздел 1-2<br>У-3, раздел 6-7  | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для   |

|  |  |  |  |  |  |   |
|--|--|--|--|--|--|---|
|  |  |  |  |  |  | текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
|--|--|--|--|--|--|---|

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:**

- Положение П 02.016–2015 «О балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения образовательных программ»;

- Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 8.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

**6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Переведите на иностранный язык название своей научной статьи, сведения об авторах, ключевые слова;

Переведите на иностранный язык аннотацию к своей научной статье;

Приведите 20 примеров терминов по своему направлению подготовки на иностранном языке

### **Образец делового письма**

Letter of Reference

A.N.Y. Company Ltd  
69 Any Street, Anyville, Anystate  
Tel: 0123456789

4 November 2016

To Whom It May Concern:

Reference for Mr James Blond

James Blond joined the A.N.Y. Company in July 1998. Since then he has proved to be a most reliable and effective member of the research team.

James is professional and efficient in his approach to work and very well-liked by his colleagues and executive clients. He is well-presented and able to work both independently and as part of a team.

His contribution to all areas of company activity in which he has been involved have been much appreciated.

I believe that Mr James Blond will make a valuable addition to any organization that he may join. We deeply regret his decision to move on and I recommend him without hesitation.

I would gladly answer any request for further information.

Sincerely,  
Penny Farthing  
Managing Director

penny.farthing@a-n-y.com

### **Методика проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации**

Количество оценок-4: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно. Пороги оценок (% правильных ответов)- менее 50%- неудовлетворительно, 50-70%- удовлетворительно, 70-85%-хорошо, 85-100%- отлично.

Предел длительности всего контроля -60 минут.

Предел длительности ответа на каждый вопрос - 2 минуты.

Последовательность выборки разделов - последовательная.

Последовательность выборки вопросов - случайная

### **Вопросы к зачету**

Письменный перевод текста по направлению подготовки со словарем. Объем текста-1800-2000 печатных символов. Время выполнения-60 минут

## **7. Рейтинговый контроль изучения дисциплины**

Не предусмотрен

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **8.1 Основная литература и дополнительная учебная литература**

#### **а) Основная литература**

- 1.Егорова В. И. Английский язык для аспирантов и магистрантов [Текст]: учебное пособие/ В.И. Егорова, Л. В. Левина; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. -179с.
2. Махова В.В. Слово-текст-смысл [Текст]: учебное пособие по английскому языку / В.В. Махова; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016.-207с.

3. Егорова В. И. Английский язык для аспирантов и магистрантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.И. Егорова, Л. В. Левина; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016. -179с.

4. Махова В.В. Слово-текст-смысл [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку / В.В. Махова; Юго-Зап. гос. ун-т.- Курск: ЮЗГУ, 2016.-207с.

#### **б) Дополнительная литература:**

5. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие / В.И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.

6. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / В.И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.

### **8.2. Перечень методических указаний**

1. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс] : методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ ; сост. И. В. Тененева. - Курск : ЮЗГУ, 2012. - 52 с.

2. Иностранный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57.

### **8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

#### **Интернет-ресурсы:**

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>

2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>

3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

### **8.4 Перечень информационных технологий**

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций

### **8.5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Основным видом аудиторной работы обучающихся являются практические занятия, предназначенные для изучения наиболее важных тем учебной дисциплины. Они служат для изучения профессиональной терминологии, развития умений и навыков перевода аутентичных текстов профессиональной направленности, подготовки докладов, сообщений, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии по профессиональной тематике, закрепления изученного

материала, а также для контроля преподавателем степени подготовленности студентов по изучаемой дисциплине.

Практические занятия предполагают работу с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Занятие начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа по проверке переводов текстов с обсуждением наиболее оптимальных переводческих решений. Обсуждение вариантов перевода совмещается с рассмотрением теоретических вопросов, связанных с практикой перевода. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия, оценивая работу каждого аспиранта. Практические занятия также проходят в форме ролевых игр и проектов, которые готовятся как на занятиях, так и в ходе самостоятельной работы.

При подготовке к практическим занятиям аспиранты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем, аспиранты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересные их темы.

При освоении данной дисциплины аспирант может пользоваться библиотекой вуза, которая в полной мере обеспечена соответствующей литературой.

В процессе подготовки к зачету следует руководствоваться следующими рекомендациями:

- необходимо стремиться к пониманию всего материала, чтобы еще до зачетного занятия не оставалось непонятных вопросов;
- необходимо строго следить за точностью своих выражений и правильностью употребляемых терминов при переводе текстов профессиональной направленности ;
- не следует опасаться дополнительных вопросов – чаще всего преподаватель использует их как один из способов помочь аспиранту или сэкономить время;
- прежде чем отвечать на вопрос, необходимо сначала правильно его понять;
- к зачету необходимо готовиться на протяжении всего межсессионного периода.

## **8.6 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания, словари.

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14’’/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45), колонки Genius (260)

